

T R I B U N A L D E R E C U R S O

Hato'o ba Juiz sira Tribunal Rekursu nian :

Juiz Claudio de Jesus Ximenes.....Presidente

Juiz Jose Maria Calvario Antunes.....Membru

Juiza Jacinta C. da CostaMembru no Relatora

Kazu Krime Todan No.24/2001

Ho naran

Carlos Soares nudar Rekorente

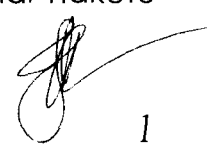
Kontra

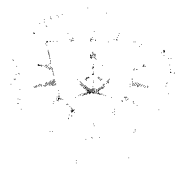
Ministerio Publiku nudar Rekoriidu

Juiz sira Tribunal Rekursu haree tiha ona prosesu Rekursu ida ne'e inkluidu le'e no rona tiha ona alegasaun Rekursu nebe hato'o husi advogadu rekorente nian. Iha ne'e reprejenta hosi advogadu defensor publiku, ho nia alegasaun iha loron 6 fulan Juilu tinan 2001, nebe iha prinsipiu rejeita desizaun Juiz Painel espesial ba Krime todan (Painel Special ba Crimes Graves) Tribunal Distrital de Dili ba nia kliente ho naran Carlos Soares, moris iha loron 3 fulan Setembru tinan 1970, moris iha Lete Foho, Sub Distritu Lete Foho, Distritu Ermera Timor Leste, nudar kabenain ho oan nain Tolu no servisu nudar Agrikultor.

Desizaun Tribunal

1. Rekorente mak Arguido Carlos Soares. Rekereimentu rekursu ida ne'e Rekorente hato'o tamba la aseita Desizaun husi Juiz Painel Espesial ba Krime todan Tribunal Distrital De Dili nebe hasai iha loron 31 fulan Maiu tinan 2001 iha Prosesu Kriminal No. 12/Pid.C.G/2000/PD.Dili nebe Tribunal hakotu





TRIBUNAL DE RECURSO

katak Argudo Carlos Soares halo sala kontara Artigu 8 Regulamento No. 15/2000 ho Artigu 340 Kodigo Penal Indonesia nian,- Kastigu Arguido ba hahalok Kriminal ne'e ho pena prizaun tinan 15 (sanulu resin lima) ho fulan 6 (neen),- fo mandado atu arguido selu kusta prosesu no deside katak tempu detensaun nebe arguidu halao tiha ona tenki redus ho pena nebe nia hetan. Rekorente husu ba Tribunal Rekursu atu : hare fila fali desizaun Juiz sira husi Painel Espesial ba Krime todan Tribunal Distrital de Dili, Fo mandadu atu Arguidu Carlos Soares Livre, fo Mandado atu arguido Carlos Soares livre hosi selu kusta prosesu sekarak Tribunal Rekursu iha diferensia opiniaun husu atu fo pena nebe latodan resin, menus husi tinan sanulu (10). Rekoridu iha prinsipu suporta desizaun Juiz painel espesial ba Krime Todan Tribunal Distrital de Dili.

2. Tribunal Rekursu halao tiha ona audensia iha loron 26 fulan Janeiru tinan 2004, bazea ba artigu 41 Regulamento 30/2000 nebe altera tiha ona ho regulamentu 25/2001. Iha audensia ne'e Tribunal rona tiha ona parte sira, nebe iha prinsipu rekorente nafatin ho nia alegasaun no rekoridu mos manten nafatin ho nia kontra alegasan katak suporta desizaun primeira Instansia, nebe sira hatu'o tiha ona iha eskrita mai Tribunal ida ne'e.
3. Faktu sira kaju ida ne'e nian nebe hatu'o mai Tribunal Rekursu mak tuir mai ne'e :
 - a. Arguidu nudar membru milisi Darah Integrasi iha Suku/desa Letefoho
 - b. iha loron ida fulan Setembru tinan 1999 membru sira milisi darah Integrasi iha Suku Lete ho tulun Tentara Nasional Indonesia sunu uma lubuk ida iha Aldeia/kampung Hauleu no Hunda iha Suku Lete Foho.
 - c. Wainhira Grup bo'ot milisi nian mosu fila fali iha Aldeia Hauleu iha loron 10 fulan Septembru tinan 1999, Chefe de Suku fo orden atu populasau iha suku ne'e atu halai no subar iha foho sira.



178
Z

TRIBUNAL DE RECURSO

- d. Entre milisia sira ne'e iha arguidu Carlos Soares. Nia hamutuk ho grupu ne'e no nia mos iha kilat G3 ida hamutuk ho na'in hirak seluk, sira seluk tan ho Katana.
 - e. Wainhira halo patrulla iha dalan arguidu Carlos Soares haree ema mane idade tiha ona ida ho naran Luis de Deus ne'ebe subar hela iha au hun okos ida.
 - f. Arguidu Carlos Soares nia la'o ba Luis de Deus no fo tiru iha nia kakorok, uza kilat G3 husi distansia ne'ebe besik loos.
 - g. Tiru ida ne'e maka nesesariu nu'udar kauza direta ba Luis de Deus nia mate.
4. Razaun sira ne'ebe rekorente hato'o hodi rejeita Tribunal Distrital Dili nia desizaun Maka hanesan tuir mai ne'e:

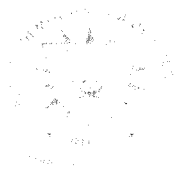
a. Katak testemuña Alberto de Deus tenke rejeita tanba laiha konsistensia iha testemuño ne'ebe nia fo kona ba kuantidade tiru ne'ebe nia rona no pozisaun hosi arguidu no vitima.

Kona ba kestaun ida ne'e Tribunal Rekursu konsidera provadus faktu sira ne'ebe temi ona iha leten no kona ba alegasaun rekorente sobre inkonsistensia hosi testemuña Alberto de Deus sei la altera desizaun primeira instansia. Ida ne'e tanba Tribunal Rekursu la rona testemuña ruma, no buat hirak ne'ebe tau iha desizaun husi follas 103 to'o 115 la hetan kontradisaun ruma.

Tanba ne'e Tribunal Rekursu la aseita alegasaun rekorente nian.

b. tuir mai sei hare kona ba kestaun direitu arguidu nian atu la koa'lia ne'ebe rekorente hato'o mos iha nia alegasaun ;

kona ba Alegasaun husi rekorente kona ba faktu nebe Painel espesial foti nudar fundamentu ba nia desizaun katak, iha tiru dala ida deit iha dader no fo mos fundamentu ba nia desizaun iha faktu katak arguidu la esplika tiha tansa mak



TRIBUNAL DE RECURSO

nia fo tiru hafoin nia kolega sira tiru uluk tiha. Situasaun ne'e la bele konklui katak arguidu nia nonok implika nia konfisaun ruma no viola tiha nia direitu kona ba nonok (Direitu ba la koalitia). Tuir lolos arguidu iha direitu atu nonok nafatin no ninia nonok ida ne'e nunka bele prejudika nia tuir artigu 6.2 a Regulamentu 30/2000 nebe altera tiha ona ba Regulamentu 25/2001.

Maibe direitu ba nonok ida ne'e implika arguidu lakohi esplika faktu sira katak nudar akuzadu. No tamba ne'e tenki nonok nafatin husi hahu to'o remata.

Buat seluk nebe diferente katak arguidu hahu esplika faktu sira katak nudar akuzadu iha versaun determinada/los ida wainhira husu esklaresementu ruma kona ba versaun nebe apresenta nega atu esplika diak liu tan, nia nonok nafatin.

Karik wainhira arguidu deside atu fo nia deklarasaun sira, iha direitu atu esplika faktu sira tuir maneira ne'ebe nia entende katak di'ak liu ba ninia defeza maibe iha mos obligasaun hodi fo esklaresimentu sira ne'ebe maka juis ka Ministeriu Publiku entende katak adekuadu. Iha kazu ne'ebe arguidu nega karik atu fo esklaresimentu ruma, manten silensiu entaun Tribunal bele konklui tuir buat ne'ebe maka entende iha rekursu ida ne'e .

Tribunal Primeira Instancia la kondena arguidu tanba nia la koalitia. Tribunal ne'e iha baze atu hetan konkluziun katak arguidu oho duni Luis de Deus. Iha Audensia testamuña Albertu de Deus dehan katak nia haree arguidu tiru mate Luis de Deus. Deklarasaun ida ne'e ho deklarasaun hosi testamuña sira seluk hametin duni konkluziun ne'ebe Tribunal Primeira Instancia hetan.



TRIBUNAL DE RECURSO

Konsidera esplikasaun sira iha leten Tribunal Rekursu entende katak Tribunal Primeira Instansia la viola direitu arguidu nian ruma kona ba silensiu wainhira konsidera provadu faktu sira ne'ebe halo ona referensia iha leten.

Tanba razaun hirak ne'e Tribunal Rekursu la simu alegasaun hosi rekorente.

c. Arguidu mos hatu'o katak Ministeriu Publiku la konsege prova kona ba vitima nia mate liu husi autopsia ida tanba ne'e advogadu hatu'o katak mezmuke iha testemuña maibe nia la fiar.

Kona ba kestaun ida ne'e Tribunal Rekursu entende katak bazeia ba artigu 34.1 Regulamentu 30/2000 ne'ebe altera tiha ona ho Regulamentu 25/2001 hateten katak Tribunal bele admite no konsidera evidensia ruma ne'ebe julga katak ne'e iha relevansia no iha valor prova kona ba kestaun ne'ebe foti nu'udar problema. Nune'e laiha provizaun legal ida ne'ebe regula katak tenke iha autopsia atu prova kauza hosi mate ida.

Tuir desizaun Primeira Instansia, deklarasaun hosi testemuña na'in tolu no arguidu indika katak arguidu tiru duni vitima Luis de Deus no nia mate nu'udar rezultadu tiru hosi kilat ne'ebe hakanek ninia kakorok. Iha ne'e la presiza halo autopsia atu hametin konkluzau katak arguidu oho duni Luis de Deus.

Tanba ne'e Tribunal Rekursu rejenta alegasaun husi rekorente.

d. Alende razaun sira ne'ebe temi iha leten rekorente mos hatu'o katak arguidu fo tiru ne'e nu'udar lejitima defeza ba nia an tuir artigu 19.c Regulamentu



181
7

TRIBUNAL DE RECURSO

15/2000 no artigu 49 Kodigo Penal Indonesia tanba ne'e arguidu labele responsabiliza kriminalmente.

Kona ba kestaun ida ne'e Tribunal Rekursu entende katak Tribunal Primeira Instansia loos ona deside katak arguidu/rekorente laiha razaun no laiha prova nebe mak suporta nia alegasaun. Faktu sira ne'ebe hatu'o mai tribunal primeira instansia katak la provadu iha ataka husi vitima ba arguidu.

Tanba ne'e Tribunal ida ne'e la simu alegasaun husi rekorente.

5. Rekereimentu arguidu nian mai Tribunal Rekursu katak : revee desizaun primeira instansia nian, fo mandadu atu liberta arguidu, fo mandadu atu arguidu livre husi kusta prosesu nian no alternativa se karik Tribunal Rekursu iha opiniaun seluk husu atu hatun pena ba menus husi tinan 10 (sanulu).

Tribunal Rekursu konkorda katak konkluzan sira ne'ebe Tribunal Primeira Instansia halo tiha ona ne'e loos tui faktu sira no prova sira ne'ebe iha julgamentu ne'ebe refere ba kondenasan arguidu halo krime omisidui ho premeditasaun. Maibe Tribunal Rekursu bele konsidera rekorente nia rekereimentu atu haree hikas fali desizaun primeira instansia, liuliu kona ba medida ba pena.

Nu'udar temi ona iha leten katak bazeia ba faktu sira ne'ebe iha prosesu ida ne'e Tribunal Primeira Instansia loos ona hodi deside katak arguidu halo sala hodi komete krime ne'ebe alega husi Ministeriu Publiku katak halo sala kontra artigu 8 Reglamentu 15/2000 no artigu 340 Kodigu Penal Indonezia nian. Maibe pena ne'ebe maka primeira instansia hakotu ne'e Tribunal Rekursu haree katak la proporsional ho aktu kriminal ne'ebe arguidu/rekorente pratika. Tanba ne'e

T R I B U N A L D E R E C U R S O

tuir Tribunal Rekursu nia opiniaun katak preesiza iha mudansa ba medida ba pena ne'ebe arguidu ka rekorente hetan.

Tuir akontesimentu hahalok arguidu nian hanesan tuir mai ne'e: Tama iha Suku Letefoho aldeia Auleun no Hunda ho intenssaun atu oho ema , sunu uma ema pro-independensia iha Suku ne'eba ema sira ne'ebe la halai ba subar iha foho. Iha aldeia Hauleu wainhira arguidu ka rekorente haree vitima Luis de Deus ne'ebe subar hela iha aahun okos, nia fo tiru direktamente ba vitima, tiru ida ne'e maka kona iha vitima nia kakorok no konsekuensia husi ida ne'e maka vitima mate imediatamente. Husi kronolojia akontesimentu sira ne'e bele hateten katak arguidu ka rekorente la halo hahalok ne'ebe kruek ba vitima sekarik kompara ho akontesimentu seluk, ne'ebe hanesan ezemplu antes atu oho vitima arguidu tesi uluk nia liman, kesi, baku no tortura seluk tan.

Atu fo kastigu ba arguidu ida, tenke fo konsiderasaun ba prinsipiu hirak tuir mai ne'e: kulpa husi arguidu, violasaun lei ne'ebe nia halo, prevensaun jeral no prevensaun espesial.

Iha kazu ida ne'e tuir akontesimentu ne'ebe refere iha leten ita haree katak komportamentu arguidu nian laos ida nebe todan liu, sekarik ita kompara ho tragedia omisidui seluk nebe akontese iha Timor Leste hanesan oho ema ida ho tortura no hahalok kruek sira seluk. Situasaun ida ne'e Tribunal bele konsidera iha momentu atu fo kuantidade da pena ba arguidu.

Bazeia ba razaun hirak ne'e Tribunal Rekursu julga parsialmente prosedente rekursu ida ne'e no sei altera medida ba pena ne'ebe Tribunal Primeira Instansia fo tiha ona katak husi kastigu prizaun tinan 15 (sanulu resin lima) ho

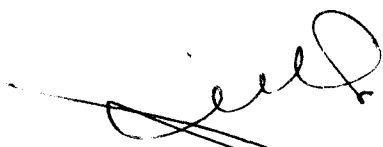


T R I B U N A L D E R E C U R S O

fulan 6 (neen) diskontu ba prizaun preventiva nebe nia halao tiha ona altera ba prizaun tinan 13 (sanulu resin tolu) ho tenke diskontu ba prizaun preventiva nebe nia halao tiha ona.

Kona ba kusta prosesu, Tribunal ida ne'e hare katak arguidu iha prizaun no Tribunal la koñese se arguidu iha riku soin, tanba ne'e Tribunal deside atu arguidu livre husi selu kusta prosesu nian.

Desizaun ida ne'e konkorda hamutuk husi Juiz sira Tribunal Rekursu nian iha Dili, loron 11 (sanulu resin ida) fulan Feveireiru tinan 2004.



Claudio de Jesus Ximenes



Jose Maria C. Antunes



Jacinta C. da Costa (Relatora)